

REDWALL 红城王国



风暴勇士 ②

冒险小分队

[英]布赖恩·雅克/著

周莉/译

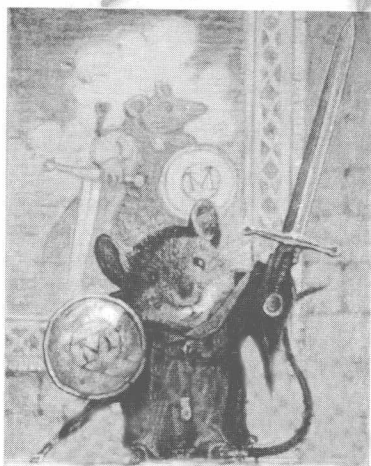


人民文学出版社



北京

REDWALL 红城王国



风暴勇士

② 冒险小分队

[英]布赖恩·雅克 著

周 莉 译

著作权合同登记：图字 01-2011-1805

Redwall:copyright © Brian Jacques, 1991

First published in Great Britain by Random House Children's books

Simplified Chinese translation copyright © 2013 by Daylight Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED.

图书在版编目 (CIP) 数据

冒险小分队 / (英) 雅克著 ; 周莉译 . — 北京 : 天天出版社
(红城王国 . 风暴勇士 ; 2)

ISBN 978-7-5016-0697-9

I . ①冒… II . ①雅… ②周… III . ①儿童文学—长篇小说—英国—现代

IV . ① I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 228281 号

责任编辑：张昀韬 叶显林

美术编辑：罗曦婷

责任印制：李书森 康远超

地址：北京市东中街 42 号

邮编：100027

市场部：010-64169902

传真：010-64169902

<http://www.tiantianpublishing.com>

E-mail: tiantianchs@163.com

印刷：三河市博文印刷厂

经销：新华书店

开本：880×1230 1/32

印张：5.375

2013 年 3 月北京第 1 版

2013 年 3 月第 1 次印刷

字数：60 千字

印数：1-8,000 册

ISBN 978-7-5016-0697-9

定价：15.00 元

版权所有·侵权必究

如有印装质量问题,请与本社市场部联系调换。

致中国读者



亲爱的读者们，欢迎来到红城动物勇士王国！

1984年，我开始写作第一个故事。那时，我还没想到公开出版，只是想给利物浦皇家学校的孩子们写点有趣的东西。幸运的是，一个朋友读了我的手稿之后，把它送给了出版商，他们很喜欢这个故事，并决定出版。

就这样，“红城王国系列”诞生了。这些年来，我共创作了22本关于红城动物勇士们的小说。无数年轻的朋友因此而进入了红城王国，获得了不少乐趣。听到有中国的出版社准备出版这套书，我非常高兴！

中国的男孩女孩们，爸爸妈妈们，叔叔阿姨们，爷爷奶奶们，欢迎你们光临红城动物勇士王国！我相信，大人们也会喜欢我的书，特别是那些童心未泯，喜欢冒险故事和英雄主义的人。

红城动物勇士王国是勇士们和冒险者的乐园。在这里，老鼠、刺猬、獾、鼯鼠和水獭抵抗着耗子、白鼬、黄鼠狼和狐狸的侵略，保卫着自己的家园；在这里，正义与邪恶展开了永恒的战斗。

来吧,加入快乐的勇士联盟!歌唱吧,狂欢吧,战斗吧,
到他乡去探险,到迷宫去摸索。

来吧,朋友们,到我的红城来!

布赖恩·雅克于英国

2010年12月

布赖恩·雅克

和他的“红城王国”

马爱农

去年5月，我应爱尔兰文学交流协会的邀请，到都柏林小住近一个月。当时陪伴我的不仅有爱尔兰的醉人风景和纯朴民风，还有手头正在翻译的英国作家布赖恩·雅克的“红城王国系列”作品。书中那些聪慧机灵的小动物，那些滑稽有趣的故事情节，给独在异乡的我带来了许多欢笑。

怀着感激和敬意，我找到“红城王国”网站，写信过去表示希望与布赖恩见见，聊聊“红城王国”。回信很快来了，内容却令我震惊而惋惜：布赖恩于3个月前突然病故……但是网站的工作人员仍然邀请我到利物浦的布赖恩工作室看看。

到了英国利物浦，我循址而去。布赖恩的弟弟吉姆在车站接我，带我走向那座红色二层小楼。进得门来，里面是一个多彩灵动的“红城王国”。书架上排满了各种版本的“红城王国系列”图书；墙上挂着“红城王国系列”在世界各地获得的奖项，以及布赖恩生前跟小读者交流的照片；柜子里、壁炉上，摆着形态各异的“红城王国”人物玩偶。我欣喜地认出了勇士马丁、鼠贼康夫，还有慈祥的獾……

吉姆向我讲述了他那位“神奇的”哥哥的许多往事。布赖恩·雅克是土生土长的利物浦人。他的经历极为丰富，15岁就跟船出海，去过世界上许多地方。回到利物浦后，在创意艺术方面取得了辉煌的成就。他还是一个职业民歌手，是利物浦一家剧院的编剧，所写剧本多次获奖，好评如潮，而且多年在当地电台独自负责一个栏目，单打独斗地广播连续剧。

当然，他最大的成就是22本的“红城王国系列”。自1986年出版第一本以来，早已闻名世界，累计销售千万册，被译成德语、法语、日语、荷兰语、希腊语等18个语种。在世界各地拥有无数粉丝，赢得多项大奖。

吉姆深情地回忆哥哥的生前趣事。年少时，兄弟俩同住一屋，布赖恩总会编出各种惊险故事，绘声绘色地讲出来吓唬弟弟。“不知道他怎么有那么多想法！”吉姆赞叹地怀念。他还告诉我，布赖恩最喜欢的食物是意大利通心粉，最喜欢的气味是月桂，在学校里学得最差的科目是数学，学得最好的是英语，小时候最喜欢的书是《所罗门王的宝藏》，而且，他最喜欢的自己创作的形象是鼠贼康夫！

从吉姆给我的一些资料中，我对这位神奇的作家更增添了了解。布赖恩生前曾接受采访，介绍自己以及“红城王国系列”的创作：

问：您是从什么时候、怎么开始写作的？

答：我几乎一辈子都在写：诗、歌词、报纸专栏、剧本，还给电台和电视台写东西。后来，我产生一个愿望，想给我资助的利物浦皇家盲童学校的孩子们写一个故事，“红城王国系列”就这样诞生了。我本来无意出版，但一位朋友是退休的英语教师，读了我的手稿，一时兴起把稿子寄给了出版商。幸运的是，出版商爱上了我的故事，于是就一发而不可收了。

问：您小时候读过的什么书给您印象最深刻？

答：我小时候读的书都是父亲推荐给我的。他很严厉，只要他说“儿子，读读这个”，我就会照办。那些书都是老派的探险故事。

问：您为什么选择写动物故事呢？

答：因为动物更容易被小读者们接受，唤起他们的同情心。脏兮兮的海鼠、狡猾的狐狸、滑腻腻的蛇、勇敢的老鼠、亲切的獾……都是欧洲民间故事里常有的角色。小读者可以想象自己就是书里的小英雄，而坏人都是凶残、狡猾和野蛮的。没有中间地带，好人坏人一目了然。我研究小动物，它们令我好奇和着迷。我喜欢想象它们怎么说话，怎么行事。

问：您怎样给自己的作品分类？

答：我不喜欢“奇幻文学”这个说法，里面充斥着利剑、

巫术、恶龙、地牢……那不是我作品的感觉。我愿意把我的书想象成老派的冒险故事。实际上,我只把它们称为好听的故事。

问:您认为您的书适合哪个年龄段?

答:我知道,对这些书最感兴趣的是9到15岁的少年。但也有许多读者不满9岁,或年龄很大。不少成年人和爸爸妈妈给孩子念这些故事,然后写信给我。这么说来,我的读者的年龄是从7岁到70岁。

问:您是怎么写作的?

答:用纸笔,或一台老旧的手动打字机。5月到9月,英国的气候温暖宜人时,我在花园里写作。我喜欢这种感觉,周围都是熟悉的景物。作为一个讲故事的人,冬天被困在屋里,令我感到情绪压抑。我痛恨现代科技,从不用电脑、电动打字机或文字处理机。简而言之,我是个老派的作家!

吉姆带我走进书库,那一排排架子上,都是从世界各地寄来的各种不同语言的“红城王国系列”图书。我无语叹服,内心无限感慨:布赖恩创造出了一个多么辉煌而神奇的王国啊!

告别的时候,吉姆说,希望中国的小读者们也能成为“红城王国”的粉丝!

我对此深信不疑,因为我早已深深地爱上了马丁,爱上了康夫,爱上了布赖恩带给我们的这个“红城王国系列”!

风暴玛瑞尔

玛瑞尔是钟匠约瑟的女儿。她和父亲被海耗子王狂魔伽波尔俘虏，被抛入大海。玛瑞尔经历了海上的风暴，漂泊到岸上，她忘记了自己的名字和身世。她用击鸥索当武器，给自己取名为风暴。风暴来到红城，在药剂师的帮助下，她想起了自己的身世。她决心出发，找到狂魔伽波尔，为自己的父亲报仇。

狂刃城主

狂刃城主是火蜥蜴高岭的雌獾城主，她的使命是与海耗子决战，保卫善良的动物们不受海耗子的侵害。在红城危难之时，狂刃派出野兔远程巡逻组，帮助红城战斗。她自己将驾船驶往海耗子的领地，与狂魔伽波尔决一死战。

老鼠但丁

老鼠但丁生长在红城，是一只活泼调皮的小老鼠。玛瑞尔带来的消息，使但丁了解到了海耗子的威胁，他决定和玛瑞尔一起上路，寻找海耗子的领地，除去狂魔伽波尔。

野兔远程巡逻组

野兔远程巡逻组由罗茜、克拉里和泰姆组成，他们受狂刃城主的派遣，帮助红城抵抗海耗子的侵略。他们平时看起来疯疯癫癫，却是战斗的好手。他们用强弓利箭帮助红城抵御威胁，并用英勇的牺牲，营救了被海耗子奴役的桨奴们。

钟匠约瑟

钟匠约瑟为火蜥蜴高岭的狂刃城主铸造了一座大钟。海耗子狂魔王伽波尔俘虏了他，约瑟却誓死不为伽波尔服务。狂魔伽波尔将约瑟推下城堡，父女失散，约瑟幸而为另一只老鼠所救，并成立了抵抗狂魔伽波尔的“伽抵”组织。约瑟和女儿玛瑞尔重逢，一起击败了狂魔伽波尔。他们来到红城，过着和平幸福的生活。约瑟钟也将永远为红城鸣响！

狂魔伽波尔

狂魔伽波尔是统治所有海耗子的海耗子王,管理着多条海船和众多海耗子。他残忍狡诈又多疑,为了巩固自己的统治,他费尽心机除去所有对他有威胁的船长。伽波尔为约瑟钟的预言所苦恼,他预感到,雌獾狂刃城主将是他的终结者。狂魔伽波尔最终将为他的罪行付出代价。

海耗子灰眼罩

海耗子灰眼罩本来是狂魔伽波尔的手下,他驾驶黑皇后号,企图脱离伽波尔的统治。他来到了苔花林,攻打红城,妄想成为这里的主人。红城的居民和野兔远程巡逻组会告诉他,他们将誓死捍卫红城的幸福和和平。

柴禾腿

柴禾腿出现在古老的旅者野马手卷中,他将是寻找死号岛的勇士们的障碍。玛瑞尔和她的冒险小分队在寻找死号岛的道路上,遇到了这只疯狂的鹭鹭。

蝰蛇

传说中,蝰蛇的眼睛具有魔力,如果你对着他的眼睛,就会被他催眠。玛瑞尔和她的冒险小分队遇到了一只未成年的蝰蛇,他们误以为是普通的草蛇,却险些被他催眠,陷入困境。

活板族

玛瑞尔和她的冒险小分队在睡梦中被浓腻的香气袭倒,一群身上披挂杂草、脸上裹着树皮的“怪物”将他们捆绑在树干上。这些怪物从地底下钻出来,称自己为活板族。冒险小分队依照野马手卷中提示的办法,大声呼救。一只巨大的猫头鹰应声前来,赶走了这群黄鼠狼伪装的活板族。

目 录

Contents

第一章	出发	1
第二章	黑皇后号入侵	16
第三章	蝰蛇的魔咒	31
第四章	旅行者的谜题	42
第五章	灰眼罩攻打红城	55
第六章	活板族	67
第七章	铁头解围	84
第八章	血怒	93
第九章	保卫红城	105
第十章	勇闯黑沼地	119
第十一章	宝宝班立奇功	133
第十二章	老睡鼠波波	143

REDWALL



第一章

出 发

黑皇后号的多张船帆不得不紧紧卷起，以免挂在树上。舱底可怜的桨奴们被带上甲板，用长桨撑着大船逆流而上。灰眼罩掌舵，控制着方向，斑驳的月光透过夜间的枝叶，照着他消瘦的身形。涨起的潮水终于将船头托过沙洲，黑皇后于是顺着晚风，展开船帆，滑过海滩，驶向沙丘边缘的丛林。

帕卡塔格自从在沙丘上发现了在近海航行的黑皇后号，便一直跟踪着它的进展。帕卡塔格生性贪婪，他理所当然地认为从海耗子那里偷来的东西便是他的。这只松鼠隐士沿着海岸一路追踪，目睹了一切：他看见了拖船时，灰眼罩手下的船员差点哗变；他也看见了与绞尾那场凶残的遭遇战，看见了绿牙号的焚毁；看到大船驶过海滩，驶向丛林



红城王国·风暴勇士

时，他对灰眼罩多了几分敬重——对付这只海耗子，他得慎重一些。一艘大船完全展开风帆，在夜晚滑过海滩，多么奇异的景象！

等灰眼罩选定上游很远的一处河湾，曙光已在鸟儿的高声合唱中越过树梢偷眼张望。在满是卵石的河床上，没有下锚的合适地点，灰眼罩下令将船头、船尾和船身中部的绳索牢牢拴在一棵槭树和两棵榆树上。在下令时，灰眼罩切实地感到了胜利的喜悦。

“弗林克、死光，带着环尾、油肠、烂肉和鼻涕虫，巡巡这片林子，看看能有什么发现。附近肯定有动物，或许还有定居点——晚上我们曾经过河滩边的一条小径，那是附近的动物常走的小道。总之，动动你们的身子，中午时回来向我报告。奇波、大牙、鱼鳃，你们留在甲板上，小心注意周围的情况。我掌了一晚的舵，要去床上睡一会儿。其余的，在我们了解这是片什么样的地方前，把脑袋埋在甲板下面。”

六只海耗子向北走去，巡视广大的苔花林。帕卡塔格跟着他们，他看得出，他们对于林地的事物毫无经验。领队的弗林克径直走入一片多刺的荨麻丛，又被露出地面的树根绊得一头栽倒。

“啊呀！哎哟，救我，伙计们。噢，噢！这些东西是活的！”

油肠和烂肉把弗林克拉出荨麻丛，他骂骂咧咧地坐在地上，救治迅速肿起的脸。

“啊哟！我的鼻子——瞧，它像气球一样肿起来了。啊！我恨这个地方——到处都是树，耗子都呼吸不到一口像样的空气。我只想要外海。”

“嘿，弗林克，过来！环尾被马蜂那样的东西蜇了。”

死光在给环尾拔爪子上的飞镖时，眼睛瞥到了拿着吹管、正往树后躲着的帕卡塔格。死光审视飞镖后，将飞镖扔了出去。

“原来这就是马蜂的样子，哼。在我们成为合格的林地傻大个儿前，我们得学不少东西。我要回黑皇后号去了，你们接着巡视吧。”

帕卡塔格没有察觉死光和其他五只耗子交换的眼色，他跟着剩下的巡逻队员，无声地嘲笑他们对于林地知识的无知。

“嘿，弗林克，你看这些是什么——草莓？”

“不对，它们是黑莓，或者是木莓什么的。再说，干吗问我？我不知道——也不想知道。”

“哈哈，你干吗不试着吃一颗，油肠？你害怕了，伙计？”

“谁，我？我当然不怕。喏，瞧着。”